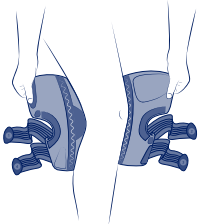
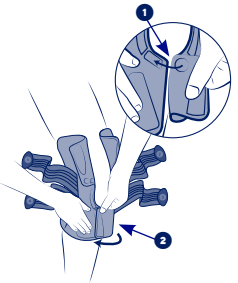
THUASNE®

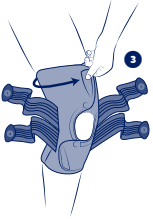
en **Sport open strapping knee brace** 4
fr **Genouillère strapping ouverte sport** 5
de **Offenene Strapping Sport-Kniebandage** 7
nl **Open kniebrace met elastische banden sport** 9
it **Ginocchiera strapping aperta per uso sportivo** 11
es **Rodillera strapping abierta para uso deportivo** 13
pt **Joelheira de "strapping" aberta para uso desportivo** 15
da **Åben knæbandage sport** 17
fi **Nauhallinen avoin polvituki urheilukäyttöön** 18
sv **Knästöd med öppet elastiskt band sport** 20
el **Αθλητική επιγονατίδα strapping ανοικτή** 22
cs **Otevřená kolenní ortéza strapovací sport** 24
pl **Bandażowa orteza kolanowa otwarta sportowa** 26
lv **Atvērta sporta elastīga ceļa ortoze** 28
lt **Apjuosiamas atviras kelio įtvaras sportui** 29
et **Spordi avatud põlvepealsega põlvekaitse** 31
sl **Odprta opornica iz trakov za koleno šport** 33
sk **Športová otvorená kolenná ortéza s popruhmi** 34
hu **Nyitott pántos térdmerevítő sportoláshoz** 36
bg **Отворена наколенка с каишка за спорт** 38
ro **Genunchieră deschisă cu benzi ajustabile sport** 40
hr **Otvoreni sport steznik za koljeno s trakama** 42

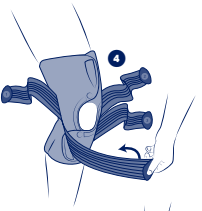
SPORT

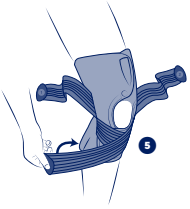
Instructions for use - Instructions d'utilisation - Gebrauchsanweisung - Gebruiksaanwijzingen - Istruzioni per l'uso - Instrucciones de uso - Instruções de utilização - Anvisninger vedrørende brug - Käyttöohjeet - Råd vid användning - Οδηγίες χρήσης - Pokyny k používání - Szczegóły użytkowania - Lietošanas instrukcija - Naudojimo instrukcijos - Kasutusjuhised - Navodila za uporabo - Pokyny na používanie - Használati utasítás - Инструкции за употреба - Instrucțiuni de utilizare - Upute za uporabu

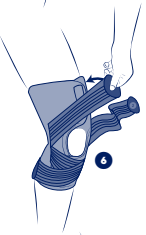


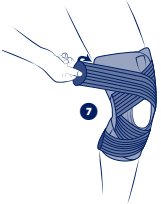

1
2


3


4


5


6


7

30

cm

S 32 - 36	
M 37 - 40	
L 41 - 44	
XL 45 - 48	

en	Knee circumference in slight flexion
fr	Circonférence de genou en légère flexion
de	Knieumfang bei leichter Beugung
nl	Omvang van de licht geplooide knie
it	Circonferenza del ginocchio in leggera flessione
es	Circunferencia de la rodilla con ligera flexión
pt	Circunferência do joelho em ligeira flexão
da	Knæets omkreds i let bøjning
fi	Polven ympärys hieman koukistettuna
sv	Omkrets runt knäet i lätt böjning
el	Περιφέρεια γόνατος σε ελαφρά κάμψη
cs	Obvod kolene v mírném ohybu
pl	Obwód kolana przy lekkim zgięciu
lv	Ceļgala apkārtmērs nelielā saliekumā
lt	Šiek tiek sulenkto kelio apimtis
et	Kergelt pinguldatult põlve ümber
sl	Obseg kolena pri rahlem upogibu
sk	Obvod kolena s miernym ohybom
hu	Térd kerülete enyhe hajlításban
bg	Обиколка на коляното при лека флексия
ro	Circumferința genunchiului în flexiune ușoară
hr	Obuhvaća koljeno u blagoj fleksiji

MD

LATEX

en

SPORT OPEN STRAPPING KNEE BRACE

Ligament knee brace with functional strapping

Support level 3

Description/Destination

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.
Bilateral product.
Available in 4 sizes.
The device is composed of:
- flexible lateral reinforcement,
- a double functional strapping ensuring good lateral support,
- a synthetic rubber (SBR) tissue.

This device can be used when resuming sports activities.

Composition

Textile components: polyamide - synthetic rubber (SBR) - polyester - thermoplastic polyurethane - elastane - ethylene vinyl acetate - polyethylene - natural latex.
Rigid components: polyamide - zinc alloy.

Properties/Mode of action

Stabilisation of the knee ligaments provided by the double strapping system.
Anti-slip system to prevent the knee brace slipping.
Opening to make fitting easier.
Limitation of the heat loss by the synthetic rubber (SBR).

Indications

Joint instability/laxity.
Knee pain and/or swelling management.

Contraindications

Do not use in the event of known allergy to any of the components.
Do not apply the product in direct contact with broken skin.
Do not use in the event of major venous thromboembolic history without thromboprophylaxis.

Precautions

Verify the product's integrity before every use.
Do not use the device if it is damaged.
Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.
For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.
Consult a healthcare professional in case of uncertain diagnosis.
It is recommended to adequately tighten the device to achieve support without restricting blood circulation.
In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a healthcare professional.
In case of history of venous or lymphatic disorders, consult a healthcare professional.
In case of doubt before any sports activity, consult a healthcare professional.
Contains natural latex.
In the event of any modification in the product's performance, remove it and consult a healthcare professional.
Do not wear the device in a medical imaging machine.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

Undesirable side-effect

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters, etc.) or wounds of various degrees of severity.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application

It is recommended to wear the device directly on the skin, unless contraindicated.

To avoid damage to the knit fabric, please make sure that the self-griping pads are always fastened to the designated self-griping surfaces when putting it on and taking it off.

Close the tissue fabrics sheath onto the joint as slightly bent, starting from the low portion. Adjust the kneecap adjustment first ❶ and then the fastening tab ❷. Repeat the operations for the upper portion ❸.

Once in place, the knee brace clamps and holds the kneecap.

Tighten the lower cross-over straps and wrap them around the rear of the knee to fasten them ❹ ❺.

Then tighten the upper straps and fasten them at rear of the knee support ❻ ❼.

Make sure the straps do not go on the kneecap. Release it if necessary.

For confort during wear, make sure the straps are not creased.

If you feel the need to tighten the straps during an activity, make sure you tighten them following the steps indicated in the fitting instructions.

Care/Maintenance

Close the self-fastening tabs before washing. Machine washable at 30 °C. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Squeeze out excess water. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.). If the device is exposed to seawater or chlorinated water, make sure to rinse it in clear water and dry it.

Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet

---

fr

GENOUILLÈRE STRAPPING OUVERTE SPORT

Genouillère ligamentaire à sanglage fonctionnel

Niveau de maintien 3

Description/Destination

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Produit bilatéral.

Disponible en 4 tailles.

Le dispositif est composé de :

- un baleinage latéral souple,
- un double sanglage fonctionnel assurant un bon maintien latéral,
- un tissu en caoutchouc synthétique (SBR).

Ce dispositif peut être utilisé lors de la reprise d'activités sportives.

Composition
Composants textiles : polyamide - caoutchouc synthétique (SBR) - polyester - polyuréthane thermoplastique - élasthanne - éthylène acétate de vinyle - polyéthylène - latex naturel.
Composants rigides : polyamide - alliage de zinc.

Propriétés/Mode d'action
Stabilisation des ligaments de l'articulation du genou grâce au double sanglage.
Système antiglisse évitant le glissement de la genouillère.
Ouverture facilitant l'enfilage.
Limitation de la déperdition de chaleur par le caoutchouc synthétique (SBR).

Indications
Instabilité articulaire/laxité.
Douleur et/ou œdème du genou.

Contre-indications
Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.
Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.
Ne pas utiliser en cas d'antécédents thromboemboliques veineux majeurs sans traitement thrombo-prophylaxique.

Précautions
Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.
Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.
Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.
Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.
Consulter un professionnel de santé en cas de diagnostic incertain.
Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un maintien sans limitation de la circulation sanguine.
En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.
En cas d'antécédents de troubles veineux ou lymphatiques, consulter un professionnel de santé.
En cas de doute avant une activité sportive consulter un professionnel de santé.
Contient du latex naturel.
En cas de modification des performances du dispositif, le retirer et consulter un professionnel de santé.
Ne pas utiliser le dispositif dans un système d'imagerie médicale.
Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patchs...).

Effets secondaires indésirables
Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.
Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place
Il est recommandé de porter le dispositif à même la peau, sauf contre-indications.

Pour éviter d'endommager le tricot, veiller à ce que les embouts auto-agrippants soient toujours fixés sur la surface d'accroche prévue à cet effet lors de la mise en place et du retrait de l'orthèse.
Refermer le tissu sur l'articulation légèrement fléchie en commençant par la partie basse. Ajuster le réglage rotulien ❶ en premier puis la patte de serrage ❷. Effectuer les mêmes opérations pour la partie haute ❸.
La genouillère mise en place enserre et fixe la rotule.
Tendre les sangles croisées inférieures et les rabattre sur l'arrière de la genouillère pour les fixer ❹ ❺.
Tendre ensuite les sangles supérieures et les accrocher à l'arrière de la genouillère ❻ ❼.
S'assurer que les sangles ne passent pas sur la rotule. La dégager si besoin.
Pour le confort du port, vérifier l'absence de plis éventuels sur les sangles.
Si vous ressentez le besoin de resserrer les sangles au cours d'une activité, veillez à bien les resserrer en suivant les étapes des instructions de mise en place.

Entretien
Fermer les auto-agrippants avant lavage. Lavable en machine à 30 °C. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Essorer par pression. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...). Si le dispositif est exposé à l'eau de mer ou à l'eau chlorée, prendre soin de bien le rincer à l'eau claire et le sécher.

Stockage
Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination
Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2002.

Conserver cette notice

---

de

OFFENENE STRAPPING SPORT-KNIEBANDAGE

Knieführungsorthese mit funktionellen Zugbändern
Haltegrad 3

Beschreibung/Zweckbestimmung
Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.
Beidseitig tragbares Produkt.
Erhältlich in 4 Größen.
Das Produkt besteht aus:
- einem weichen seitlichen Schienensystem,
- doppelten funktionellen Zugbändern, die einen guten seitlichen Halt gewährleisten,
- einem Gewebe aus Synthesekautschuk (SBR).

Dieses Produkt kann bei der Wiederaufnahme von sportlichen Aktivitäten verwendet werden.

Zusammensetzung
Textilkomponenten: Polyamid - Synthesekautschuk SBR - Polyester - Thermoplastisches Polyurethan - Elastan - Ethylen-Vinylacetat - Polyethylen - Natürliches Latex.
Feste Komponenten: Polyamid - Zinklegierung.

Eigenschaften/Wirkweise
Stabilisierung von Kreuz- und Seitenbändern durch doppelte Zugbänder.
Antirutschsystem, das ein Verrutschen der Kniebandage verhindert.
Öffnung, die das Anziehen erleichtert.
Begrenzung des Wärmeverlusts durch Synthesekautschuk (SBR).

Indikationen
Gelenkinstabilität/-laxität.
Knieschmerzen und -ödem.

Gegenanzeigen
Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.
Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.
Nicht anwenden, wenn in der Vorgeschichte eine schwere venöse Thromboembolie ohne Thromboseprophylaxe aufgetreten ist.

Vorsichtsmaßnahmen
Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.
Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.
Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.
Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.
Wenden Sie sich bei einer ungewissen Diagnose an eine medizinische Fachkraft.
Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um eine Immobilisation ohne Beeinträchtigung des Blutkreislaufes zu gewährleisten.
Bei Unwohlsein, übermäßigen Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der Gliedmaßen, ungewöhnlichen Empfindungen oder einer Verfärbung der Extremitäten das Produkt abnehmen und eine medizinische Fachkraft um Rat fragen.
Bei venösen oder lymphatischen Störungen in der Vorgeschichte ist eine medizinische Fachkraft zu Rate zu ziehen.
Vor einer sportlichen Aktivität im Zweifelsfall den Rat eines Arztes suchen.
Enthält natürliches Latex.
Wenn sich die Leistung des Produkts ändert, entfernen Sie es und wenden Sie sich an einen Fachmann.
Das Produkt nicht in einem medizinischen Bildgebungssystem verwenden.
Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster ...) nicht anwenden.

Unerwünschte Nebenwirkungen
Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.
Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, in dem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik
Es wird empfohlen, das Produkt direkt auf der Haut zu tragen, es sei denn, es besteht eine Kontraindikation.
Achten Sie darauf, dass die Enden mit Klettverschluss beim Anlegen und Abnehmen der Orthese immer an der dafür vorgesehenen

Oberfläche befestigt sind, um eine Beschädigung des Gewebes zu vermeiden.
Das Tuch über dem leicht gebeugten Gelenk von unten nach oben schließen. Zunächst die Einstellung auf der Ebene der Kniescheibe vornehmen ❶ und danach den Feststellriemen justieren ❷. Am oberen Teil ebenso vorgehen ❸.
Nach dem Anlegen umgibt die Kniebandage das Knie und stützt die Kniescheibe.
Die unteren Kreuzriemen anziehen und im hinteren Bereich der Kniebandage befestigen ❹ ❺.
Danach die oberen Riemen anziehen und im hinteren Bereich der Kniebandage befestigen ❻ ❼.
Sicherstellen, dass die Riemen nicht auf der Kniescheibe aufliegen. Die Kniescheibe gegebenenfalls freilegen.
Für besseren Tragekomfort eventuelle Bandfalten glätten.
Wenn Sie während der Nutzung der Orthese das Bedürfnis verspüren, die Riemen zu justieren, achten Sie darauf, die für das Anlegen angegebenen Schritte einzuhalten.

Pflege
Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Maschinenwaschbar bei 30 °C. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte usw.) verwenden. Wasser gut ausdrücken. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen. Wenn das Produkt Meer- oder Chlorwasser ausgesetzt war, muss es gut mit klarem Wasser abgespült und getrocknet werden.

Aufbewahrung
Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Entsorgung
Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren

---

nl

OPEN KNIEBRACE MET ELASTISCHE BANDEN SPORT

Ligamentaire kniebrace met functionele banden
Steunniveau 3

Omschrijving/Gebruik
Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.
Bilateraal product.
Verkrijgbaar in 4 maten.
De brace bestaat uit:
- flexibele laterale baleinen,
- dubbele functionele banden voor een goede steun aan de zijkanten,
- een weefsel in synthetisch rubber (SBR).

Dit hulpmiddel kan gebruikt worden bij de hervatting van sportactiviteiten.

Samenstelling
Textielcomponenten: polyamide - synthetisch rubber (SBR) - polyester - thermoplastisch polyurethaan - elastaan - ethyleenvinylacetaat - polyethyleen - natuurlatex.
Rigide componenten: polyamide - zinklegering.

Eigenschappen/Werking
Stabilisatie van de ligamenten van het kniegewricht dankzij de dubbele banden.
Antilipsysteem dat verhindert dat de kniebrace verschuift.
Opening die het aantrekken vergemakkelijkt.
Beperking van het warmteverlies door het synthetisch rubber (SBR).

Indicaties
Instabiliteit/laxiteit van gewrichten.
Kniepijn en/of oedeem.

Contra-indicaties
Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.
Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid.
Niet gebruiken bij grote veneuze trombo-embolische aandoeningen zonder trombo-profylactische behandeling.

Voorzorgsmaatregelen
Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.
Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.
Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.
Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.
Raadpleeg een zorgprofessional indien de diagnose onduidelijk is.
Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede fixatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.
In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgverlener.
Indien in het verleden veneuze of lymfatische aandoeningen zijn geconstateerd, raadpleeg dan een zorgprofessional.
Raadpleeg een zorgprofessional in geval u twijfelt voor gaat sporten.
Bevat natuurlatex.
Als de werking van de brace verslechtert, verwijder deze dan en raadpleeg een zorgverlener.
Houd het hulpmiddel uit de buurt van medische beeldvormende apparatuur.
Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).

Ongewenste bijwerkingen
Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.
Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing
Het wordt aanbevolen de brace direct op de huid te dragen, behalve bij contra-indicaties.
Om te voorkomen dat het tricot beschadigd raakt, zorgt u ervoor dat de uiteinden van het klittenband bevestigd zijn aan het daarvoor bestemde hechtingsoppervlak bij het plaatsen en het verwijderen van de orthese.
Sluit het weefsel op het licht gebogen gewricht, beginnend met het onderste deel. Pas de afstelling voor de knieschijf eerst aan ❶ gevolgd

door de afstellip ❷. Voer dezelfde handelingen uit voor het bovenste deel ❸.
De aangebrachte kniebrace omsluit en fixeert de knieschijf.
Trek de onderste gekruiste banden aan en vouw ze om op de achterkant van de kniebrace om ze vast te zetten ❹ ❺.
Trek vervolgens de bovenste banden aan en zet ze vast op de achterkant van de kniebrace ❻ ❼.
Zorg ervoor dat de banden niet op de knieschijf liggen. Maak deze vrij indien nodig.
Trek de eventuele plooien in de banden glad om een beter comfort te verkrijgen.
Als u de behoefte heeft om de riemen tijdens een activiteit aan te spannen, zorg er dan voor dat u ze volgens de aanbrenginstructies aanspant.

Verzorging
Sluit de klittenbandsluitingen voor elke wasbeurt. Machinewasbaar op 30 °C. Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Overtollig water uitwringen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.). Indien het hulpmiddel met zeewater of chloorwater in contact is gekomen, spoel het dan met helder water af en laat het drogen.

Bewaaradvies
Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering
Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Bewaar deze bijsluiter

---

it

GINOCCHIERA STRAPPING APERTA PER USO SPORTIVO

Ginocchiera con fasciatura funzionale per legamenti
Livello di sostegno 3

Descrizione/Destinazione d'uso
Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.
Prodotto bilaterale.
Disponibile in 4 misure.
Il dispositivo è composto da:
- una steccatura laterale flessibile;
- una doppia fasciatura funzionale che garantisce un buon sostegno laterale;
- un tessuto in gomma sintetica (SBR).

Questo dispositivo può essere utilizzato alla ripresa di attività sportive.

Composizione
Componenti tessili: poliammide - gomma sintetica (SBR) - poliestere - poliuretano termoplastico - elastan - etilene vinilacetato - polietilene - lattice naturale.
Componenti rigidi: poliammide - lega di zinco.

Proprietà/Modalità di funzionamento
Stabilizzazione dei legamenti dell'articolazione del ginocchio grazie alla doppia fasciatura.
Sistema antiscivolo che evita che la ginocchiera scivoli.

Apertura che facilita l'inserimento.
Limitazione della perdita di calore grazie alla gomma sintetica (SBR).

Indicazioni
Instabilità/lassità legamentosa.
Dolore e/o edema al ginocchio.

Controindicazioni
Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.
Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.
Non usare in caso di anamnesi di tromboembolismo venoso maggiore senza trattamento di trombo-profilassi.

Precauzioni
Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.
Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.
Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.
Per ragioni di igiene ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.
Consultare un professionista sanitario in caso di incertezza della diagnosi.
Si raccomanda di stringere il dispositivo in maniera tale da garantire un sostegno corretto senza compromettere la circolazione sanguigna.
In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, sensazioni anomale o cambio di colore delle estremità, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.
In caso di precedenti disturbi venosi o linfatici, consultare un professionista sanitario.
In caso di dubbio prima di un'attività sportiva, consultare un professionista sanitario.
Contiene lattice naturale.
Se le prestazioni del dispositivo risultano alterate, rimuoverlo e consultare un professionista sanitario.
Non utilizzare il dispositivo in un sistema di diagnostica per immagini.
Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

Effetti indesiderati secondari
Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.
Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento
Salvo controindicazioni, si consiglia di indossare il dispositivo a contatto diretto con la pelle.
Per evitare di danneggiare il tessuto in maglia, controllare che le estremità a strappo siano sempre fissate sulla superficie di fissaggio apposita al momento del posizionamento e della rimozione dell'ortesi.
Chiudere il panno sul giunto leggermente piegato, partendo dalla parte inferiore. Sistemare innanzitutto la regolazione rotulea ❶ e successivamente la linguetta di serraggio ❷. Effettuare le stesse operazioni per la parte alta ❸.
La ginocchiera in posizione serra e fissa la rotula.
Tendere le cinghie trasversali inferiori e stringerle sul retro della ginocchiera per fissarle ❹ ❺.
Quindi stringere le cinghie superiori e fissarle sul retro della ginocchiera ❻ ❼.
Assicurarsi che le cinghie non passino sopra la rotula. Se necessario, liberarla.

Per un uso confortevole, verificare che non vi siano piegature sulle cinghie.
Se avvertite la necessità di stringere i tiranti durante un'attività, stringeteli seguendo i passaggi delle istruzioni di posizionamento.

Manutenzione
Chiudere le strisce adesive prima del lavaggio. Lavabile in lavatrice a 30 °C. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Strizzare senza torcere. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.). Se il dispositivo viene esposto all'acqua di mare o all'acqua clorata, assicurarsi di sciacquarlo bene con acqua corrente e asciugarlo.

Conservazione
Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento
Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni

---

es

RODILLERA STRAPPING ABIERTA PARA USO DEPORTIVO

Rodillera ligamentaria con correas funcionales
Nivel de sujeción 3

Descripción/Uso
El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.
Producto bilateral.
Disponible en 4 tallas.
El dispositivo está compuesto por:
- ballenas laterales flexibles,
- doble correa funcional que garantiza una buena sujeción lateral,
- un tejido de caucho sintético (SBR).

Este dispositivo puede utilizarse al reiniciar la actividad deportiva.

Composición
Componentes textiles: poliamida - caucho sintético (SBR) - poliéster - poliuretano termoplástico - elastano - acetato de etileno vinilo - polietileno - látex natural.
Componentes rígidos: poliamida - aleación de zinc.

Propiedades/Modo de acción
Estabilización de los ligamentos de la articulación de la rodilla gracias a la doble correa.
El sistema antideslizante evita que la rodillera se deslice.
Abertura que facilita la colocación.
Limitación de la pérdida de calor a través de la goma sintética (SBR).

Indicaciones
Inestabilidad articular/laxitud.
Dolor y/o edema de la rodilla.

Contraindicaciones
No utilice en caso de alergia conocida a uno de los componentes.
No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.
No utilizar en caso de antecedentes tromboembólicos venosos importantes sin tratamiento tromboprofiláctico.

Precauciones
Verificar la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.
No utilice el dispositivo si está dañado.
Elegir la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.
Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.
Consultar a un profesional sanitario en caso de diagnóstico incierto.
Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para asegurar una sujeción sin limitación de la circulación sanguínea.
En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, sensaciones anormales o cambio de color de los miembros, retirar el dispositivo y consultar a un profesional sanitario.
En caso de antecedentes de trastornos venosos o linfáticos, consultar a un profesional sanitario.
En caso de duda antes de realizar una actividad deportiva, consulte a un profesional sanitario.
Contiene látex natural.
En caso de modificación del rendimiento del dispositivo, retirarlo y consultar a un profesional sanitario.
No utilice el dispositivo en un sistema de diagnóstico médico por imagen.
No utilizar el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

Efectos secundarios indeseables
Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.
Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación
Se recomienda usar el dispositivo pegado a la piel, salvo contraindicaciones.
Para evitar dañar el punto, procure que los extremos con autocierre estén siempre fijados a la superficie prevista a tal efecto al colocar y retirar la órtesis.
Cierre el tejido sobre la articulación ligeramente flexionada, empezando por la parte inferior. Ajuste primero el ajuste rotuliano ❶ y luego la tira de apriete ❷. Proceda del mismo modo en la parte superior .
Una vez colocada, la rodillera agarra y asegura la rótula.
Tense las correas cruzadas inferiores y dóblelas por la parte posterior de la rodillera para fijarlas ❹ ❺.
Tense luego las correas superiores y engánchelas a la parte posterior de la rodillera ❻ ❼.
Compruebe que las correas no pasen por encima de la rótula. Despéjela en caso necesario.
Para que el movimiento sea confortable, comprobar que no haya pliegues en las correas.
Si siente la necesidad de apretar las correas mientras realiza una actividad, procure ajustarlas correctamente siguiendo las etapas de las instrucciones de colocación.

Mantenimiento
Cierre las piezas autoadherentes antes del lavado. Lavable a máquina a 30 °C. No utilice detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). Escurrir mediante presión. Secar lejos de una

fuente directa de calor (radiador, sol...). Si se expone el dispositivo al agua de mar o agua con cloro, aclararlo bien con agua limpia y secarlo.

Almacenamiento
Almacenar a temperatura ambiente, preferentemente en el embalaje original.

Eliminación
Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones

---

pt

JOELHEIRA DE "STRAPPING" ABERTA PARA USO DESPORTIVO

Joelheira ligamentar com sistema de correias funcionais
Nível de suporte 3

Descrição/Destino
Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.
Produto bilateral.
Disponível em 4 tamanhos.
O dispositivo é composto de:
- um sistema de varetas lateral flexível,
- um sistema duplo de correias funcional que assegura um bom apoio lateral,
- um tecido de borracha sintética (SBR).

Este dispositivo pode ser utilizado durante a retoma de atividades desportivas.

Composição
Componentes têxteis: poliamida - borracha sintética (SBR) - poliéster - poliuretano termoplástico - elastano - etileno-acetato de vinilo - polietileno - látex natural.
Componentes rígidos: poliamida - liga de zinco.

Propriedades/Modo de ação
Estabilização dos ligamentos da articulação do joelho graças ao sistema duplo de correias.
Sistema antideslizante que evita o deslizamento da joelheira.
Abertura que facilita a colocação.
Limitação do desperdício de calor devido à borracha sintética (SBR).

Indicações
Instabilidade articular/laxidão.
Dor e/ou edema no joelho.

Contraindicações
Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.
Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.
Não usar em caso de antecedentes tromboembólicos venosos importantes sem tratamento tromboprofilático.

Precauções
Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.
Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.
Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.
Em caso de diagnóstico incerto, consulte um profissional de saúde.
É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir uma imobilização sem a limitação da circulação sanguínea.
Em caso de desconforto, de grande incómodo, de dor, de variação de volume do membro, de sensações anormais ou de alteração da cor das extremidades, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.
Em caso de antecedentes de doenças venosas ou linfáticas, consultar um profissional de saúde.
Em caso de dúvida antes de uma atividade desportiva, consulte um profissional de saúde.
Contém látex natural.
Em caso de alterações do desempenho do dispositivo, retirá-lo e consultar um profissional de saúde.
Não utilizar o dispositivo em um sistema médico de imagem.
Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.
Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação

É recomendado usar o dispositivo em contato com a pele, salvo no caso de contraindicações.
Para evitar danificar a malha, certifique-se de que as extremidades autofixantes devem sempre ser fixadas à superfície de fixação prevista para o efeito aquando da colocação e remoção da ortótese.
Fechar o tecido sobre a articulação ligeiramente fletida, começando na parte inferior. Acertar em primeiro lugar o ajuste da rótula ❶ em seguida o grampo de aperto ❷. Efetuar as mesmas operações para a parte superior ❸.
A joelheira colocada apoia e fixa a rótula.
Esticar as correias transversais inferiores e dobrá-las sobre a parte de trás da cinta da joelheira para fixá-las ❹ ❺.
Em seguida, esticar as correias superiores e prendê-las na parte de trás da joelheira ❻ ❼.
Certificar-se de que as correias não passam por cima da rótula. Solte-a, se necessário.
Para ficar confortável, verificar a ausência de eventuais vincos nas correias.
Se sentir necessidade de apertar as correias durante uma atividade, aperte-as bem segundo as etapas das instruções de colocação.

Cuidados

Fechar os autofixantes antes da lavagem. Lavável na máquina a 30 °C. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Escorrer através de pressão. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...). Se o dispositivo for exposto à água do mar ou água com cloro, ter o cuidado de o enxaguar bem com água limpa e secá-lo.

Armazenamento
Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação
Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Guardar estas instruções

---

da

ÅBEN KNÆBANDAGE SPORT

Knæbind til ledbånd med funktionelle stropper
Fastholdelsesniveau 3

Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse
Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.
Bilateralt produkt.
Findes i 4 størrelser.
Dette udstyr består af:
- en smidig stiver i siden
- dobbelt funktionelt stropsystem, som sikrer en god fastholdelse i siden,
- syntetisk gummistof (SBR).

Dette udstyr kan bruges under genoptagelse af sportsaktiviteter.

Sammensætning
Elementer i tekstil: polyamid - syntetisk gummi (SBR) - polyester - termoplastisk polyurethan - elastan - ethylenvinylacetat - polyethylen - naturlatex.
Stive elementer: polyamid - zinklegering.

Egenskaber/Handlingsmekanisme
Stabilisering af knæleddets ledbånd takket være et dobbelt stropsystem.
Glidesikkert system, der forhindrer knæbeskyttelsen i at glide.
Åbning, der giver nem påsætning.
Begrænsning af varmetab med syntetisk gummi (SBR).

Indikationer
Ledinstabilitet/laksitet.
Knæsmerter og/eller ødem.

Kontraindikationer
Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.
Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.
Må ikke bruges i tilfælde af en sygehistorie med venøse tromboemboliske lidelser uden tromboprofylaktisk behandling.

Forholdsregler
Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.
Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.
Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.
Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.
Rådspørg en sundhedsfaglig person i tilfælde af en usikker diagnose.
Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en fastholdelse uden begrænsning af blodcirkulation.
I tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerter, ændring af lemmets volumen, unormale fornemmelser eller ændring af ekstremitetens farve, tag produktet af og rådspørg en sundhedsfaglig person.
I tilfælde af tidligere venøse eller lymfatiske forstyrrelser, rådspørg en sundhedsfaglig person.

Rådspørg en sundhedsfaglig person, hvis du er i tvivl før en sportsaktivitet.
Indeholder naturlatex.
Hvis udstyrets ydeevne ændrer sig, tag det af og rådspørg en sundhedsfaglig person.
Brug ikke udstyret i et medicinsk billeddannelsessystem.
Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produktet på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

Bivirkninger
Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.
Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsætning
Det anbefales at bære udstyret direkte ind mod huden, med mindre det kontraindiceret.
For at undgå at beskadige strikdelen, skal man sørge for, at enderne med burrebånd altid er fastgjort på den påtænkte fastgørelsesflade under påsætning og aftagning af ortesen.
Luk stoffet over det let bøjede led, startende fra den nederste del. Tilpas knæskalsjusteringen først ❶ derefter spændestropperne ❷. Udfør de samme handlinger for den øvre del ❸.
Når knæbindet er på plads omslutter og fastholder det knæskallen.
Stræk de nederste krydsremme og fold dem over bagsiden af knæbindet for at fastgøre dem ❹ ❺.
Stræk derefter de øverste stropper og hægt dem fast på bagsiden af knæpuden ❻ ❼.
Sørg for, at stropperne ikke går tværs over knæskallen. Løsn det om nødvendigt.
For komfortens skyld er det vigtigt, at stropperne ikke er snoede.
Hvis du føler, at det er nødvendigt at stramme stropperne igen under en aktivitet, skal de strammes i samme rækkefølge som under påsætningen.

Pleje
Luk burrebåndene før vask. Kan maskinvaskes ved 30 °C. Brug ikke rensemidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter...). Pres vandet ud. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.). Hvis udstyret udsættes for saltvand eller klorholdigt vand, skyl det grundigt i klart vand og lad tørre.

Opbevaring
Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskaffelse
Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar vejledningen

---

fi

NAUHALLINEN AVOIN POLVITUKI URHEILUKÄYTTÖÖN

Polvituki nivelsiteiden hoitoon, toiminnallisuutta edistävät tukisiteet
Tukitaso 3

Kuvaus/Käyttötarkoitus
Tämä väline on tarkoitettu vain lueteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

Kummallakin puolella käytettävä tuote.
Saatavana 4 kokoa.
Laite koostuu seuraavista:
- taipuisa sivutukilasta,
- toiminnallinen kaksoishihna varmistaa sivuttaispidon,
- synteettinen SBR-kumikangas.

Tätä tuotetta voidaan käyttää aloitettaessa liikuntaa uudelleen.

Rakenne

Tekstiilikomponentit: polyamidi - synteettinen SBR-kumi - polyesteri - termoplastinen polyuretaani - elastaani - etyleenivinyyliasetaatti - polyeteeni - luonnonlateksi.
Jäykät komponentit: polyamidi - sinkkiseos.

Ominaisuudet/Toimintatapa

Polvinivelen nivelsiteiden stabilisaatio toiminnallisen kaksoishihnan ansiosta.
Liukumisenestojärjestelmä estää polvituen liukumisen..
Avautuminen helpottaa pukemista.
Synteettinen SBR-kumi rajoittaa lämmönhukkaa.

Käyttöaiheet

Nivelten epätasapaino/ylililikkuvuus.
Kipu ja/tai turvotus polvessa.

Vasta-aiheet

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.
Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.
Ei saa käyttää, mikäli käyttäjällä on ollut aiemmin vakavia laskimotukoksia, joita ei ole hoidettu.

Varotoimet

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.
Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.
Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.
Hygienian ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.
Kysy neuvoa terveydenhuollon jos diagnoosi on epävarma.
Kiristä väline sopivasti niin, että se pysyy paikallaan häiritsemättä verenkiertoa.
Jos ilmenee epämukavuutta, merkittävää haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, epätavanomaisia tuntemuksia tai värimuutoksia, poista väline ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.
Ota aiempien laskimo- tai imunestekierron häiriöiden yhteydessä yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.
Jos olet epävarma sopivuudesta liikuntaan, ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.
Sisältää luonnonlateksia.
Jos laitteen suorituskyky muuttuu, poista se ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.
Älä käytä välinettä lääketieteellisessä kuvantamisjärjestelmässä.
Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tiettyjä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geelit, laastarit jne.).

Ei-toivotut sivuvaikutukset

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.
Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

Käyttöohje/Asettaminen
Laitetta on suositeltavaa käyttää suoraan iholla, ellei vasta-aiheita ole.
Jotta trikoo ei vahingoitu, huolehdi siitä, että tarrojen päät kiinnittyvät aina tarkoitukseen varatulle tartuntapinnalle tukea asetettaessa ja irrotettaessa.
Sulje kangas lievästi koukistetun nivelen päälle aloittaen alaosasta. Säädä polvilumpio ❶ ensin ja sen jälkeen kiristyskiinnike ❷. Tee sama toimenpide yläosalle ❸.
Paikalleen asetettu polvituki puristaa ja tukee polvilumpiota.
Kiristä alemmat ristikkäiset hihnat ja taita ne polvituen takaosan päälle ja kiinnitä ne ❹ ❺.
Kiristä sen jälkeen ylemmät hihnat ja kiinnitä ne polvituen taakse ❻ ❼.
Varmistu, että hihnat eivät kulje polvilumpion yli. Paljasta polvilumpio tarvittaessa.
Varmista polvituen käyttömukavuus poistamalla mahdolliset poimut tukisiteistä.
Jos tunnet tarvetta löysätä hihnoja liikunnan ajaksi, muista kiristää ne uudelleen paikalleenasettamisohjeiden vaiheiden mukaisesti.

Hoito
Sulje tarrakiinnikkeet ennen pesua. Konepesu 30 °C. Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Puristele liika vesi pois. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.). Jos laite on altistunut meri- tai kloorivedelle, muista huuhdella se hyvin puhtaalla vedellä ja kuivata se.

Säilytys
Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

Hävittäminen
Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä nämä käyttöohjeet

---

sv

KNÄSTÖD MED ÖPPET ELASTISKT BAND SPORT

Knästöd för ligamentskada med funktionellt remsystem
Stödnivå 3

Beskrivning/Avsedd användning
Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.
Bilateral produkt.
Finns i 4 olika storlekar.
Enheten består av:
- laterala flexibla skenor,
- ett system med funktionella dubbla remmar som ger bra lateralt stöd,
- syntetiskt gummityg (SBR).

Den här produkten kan användas när du återupptar sportaktiviteter.

Sammansättning
Material textilier: polyamid - sbr syntetiskt gummi - polyester - termoplastisk polyuretan - elastan - etylenvinylacetat - polyeten - naturlatex.
Styva komponenter: polyamid - zinklegering.

Egenskaper/Verkningssätt
Stabilisering av ledkropparna i knäleden tack vare de dubbla remmarna.

Anti-halkskyddet som förhindrar att knäskyddet glider av.
Öppning som underlättar när enheten ska träs på.
Värmeförlusten begränsas tack vare det syntetiska gummit (SBR).

Indikationer
Instabilitet/laxitet i leden.
Smärta eller ödem i knät.

Kontraindikationer
Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnena.
Applicera inte produkten direkt på skadad hud.
Använd inte vid större venös tromboembolisk historia utan behandling med trombo-profylax.

Försiktighetsåtgärder
Kontrollera att produkten är hel före varje användning.
Får ej användas om produkten är skadad.
Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.
Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.
Kontakta sjukvårdspersonal vid osäker diagnos.
Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå stöd utan att förhindra blodcirkulationen.
Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär eller smärta eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns annorlunda.
Kontakta läkare i händelse av tidigare ven- eller lymfsjukdom.
Om du känner dig osäker innan en sportaktivitet kontakta sjukvårdspersonal.
Innehåller naturligt latex.
Om enhetens prestanda ändras, ta bort den och kontakta sjukvårdspersonal.
Använd inte produkten i en apparat för medicinsk avbildning.
Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geler, patch etc.).

Biverkningar
Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarlighet.
Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/användning
Det rekommenderas att bära enheten direkt på huden, förutom vid kontraindikationer.
För att undvika skador på trikån, se till att ändarna med krok och ögla alltid är fästa vid den krokyta som är avsedd för detta ändamål när du trär på och tar av knäortosen.
Stäng tyget över den lätt böjda leden början från den nedre delen.
Justera först vid knäskålen ❶ och sedan åtdragningsremmarna ❷. Gör likadant med den övre delen ❸.
När knästödet träs på omsluter och fixerar det knäskålen.
Sträck ut de nedre korsremmarna och vik dem över baksidan av knäskyddet för att fixera dem ❹ ❺.
Sträck sedan ut de övre remmarna och haka fast dem på knäskyddets bakre del ❻ ❼.
Se till att remmarna inte går över knäskålen. Frigör vid behov.

För att skyddet skall vara bekvämt att ha på, kontrollera att inga veck bildats på remmarna.
Om du känner behov av att dra åt remmen under en aktivitet, se till att dra åt dem ordentligt genom att följa stegen i monteringsanvisningarna.

Skötsel
Förslut kardborrebanden före tvätt. Kan tvättas i maskin vid högst 30 °C. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Pressa ur vattnet. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.). Om enheten utsätts för havsvatten eller klorerat vatten, ska du skölja den noggrant med rent vatten och sedan torka den.

Förvaring
Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Kassering
Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Behåll dessa instruktioner

---

el

ΑΘΛΗΤΙΚΉ ΕΠΙΓΟΝΑΤΊΔΑ STRAPPING ΑΝΟΙΚΤΉ

Επιγονατίδα συνδέσμων με λειτουργικό δέσιμο
Επίπεδο συγκράτησης 3

Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής
Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.
Αμφίπλευρο προϊόν.
Διατίθεται σε 4 μεγέθη.
Η συσκευή αποτελείται από:
- εύκαμπτη, πλευρική ενίσχυση μπανελών,
- διπλό λειτουργικό δέσιμο που εξασφαλίζει καλό πλευρικό κράτημα,
- ύφασμα από συνθετικό καουτσούκ (SBR).

Η διάταξη αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί κατά την εκ νέου ανάληψη αθλητικών δραστηριοτήτων.

Σύνθεση
Εξαρτήματα από ύφασμα: πολυαμίδη - συνθετικό καουτσούκ στυρενίου-βουταδιενίου (SBR) - πολυεστέρας - θερμοπλαστική πολυουρεθάνη - ελαστάνη - συμπολυμερές αιθυλενίου-οξικού βινυλίου - πολυαιθυλένιο - φυσικό λατέξ.
Εξαρτήματα από άκαμπτο υλικό: πολυαμίδη - κράμα ψευδαργύρου.

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης
Σταθεροποίηση των συνδέσμων της άρθρωσης του γόνατος χάρη στο διπλό δέσιμο.
Αντιολισθητικό σύστημα που αποτρέπει την ολίσθηση της επιγονατίδας.
Άνοιγμα που διευκολύνει την εφαρμογή.
Περιορισμός της απώλειας θερμότητας από το συνθετικό καουτσούκ (SBR).

Ενδείξεις
Αστάθεια/Χαλαρότητα των αρθρώσεων.
Πόνος ή/και οίδημα του γονάτου.

Αντενδείξεις
Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Μη τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα.
Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση ιστορικού μείζονος φλεβικής θρομβοεμβολής χωρίς θρομβοπροφυλακτική αγωγή.

Προφυλάξεις

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.
Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.
Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.
Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.
Συμβουλευθείτε έναν επαγγελματία της υγείας σε περίπτωση μη ασφαλούς διάγνωσης.
Συνιστάται να σφίξετε επαρκώς τη συσκευή για να διασφαλίσετε συγκράτηση χωρίς περιορισμό της ροής του αίματος.
Σε περίπτωση δυσφορίας, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, ασυνήθιστων αισθήσεων ή αλλαγής του χρώματος των άκρων, αφαιρέστε τη συσκευή και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.
Σε περίπτωση ιστορικού φλεβικών ή λεμφικών διαταραχών, συμβουλευθείτε έναν επαγγελματία υγείας.
Σε περίπτωση αμφιβολιών πριν ασκήσετε αθλητική δραστηριότητα συμβουλευθείτε έναν επαγγελματία υγείας.
Περιέχει φυσικό λατέξ.
Αν η απόδοση της συσκευής αλλάξει, αφαιρέστε την και συμβουλευτείτε επαγγελματία υγείας.
Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε σύστημα ιατρικής απεικόνισης.
Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμόσει συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κ.λπ.).

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής εντάσεως.
Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Συνιστάται να φοράτε τη συσκευή απευθείας στο δέρμα, εκτός αν υπάρχουν αντενδείξεις.
Για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιάς στο πλεκτό ύφασμα, προσέχετε ώστε τα αυτοκόλλητα άκρα να είναι πάντα σταθεροποιημένα στην ειδική επιφάνεια πρόσφυσης, όταν τοποθετείτε κι όταν αφαιρείτε την όρθωση.
Ξανακλείνετε το ύφασμα πάνω στην άρθρωση που είναι σε ελαφρά κάμψη, ξεκινώντας από το κάτω τμήμα. Ρυθμίστε πρώτα το τμήμα της επιγονατίδας ❶ και στην συνέχεια την λωρίδα σύσφιξης ❷. Κάνετε την ίδια διαδικασία και για το άνω τμήμα ❸.
Όταν η επιγονατίδα έχει εφαρμόσει σωστά, σφίγγει και σταθεροποιεί την άρθρωσή σας.
Τεντώστε τους κάτω σταυρωτούς ιμάντες και ξανακλείστε τους στο πίσω τμήμα της επιγονατίδας για να τους στερεώσετε ❹ ❺.
Στην συνέχεια, τεντώστε τους επάνω ιμάντες και στερεώστε τους στο πίσω τμήμα της επιγονατίδας ❻ ❼.
Βεβαιωθείτε ότι οι ιμάντες δεν περνάνε πάνω από την άρθρωσή σας.
Αν είναι ανάγκη, απελευθερώστε την.

Για άνετη εφαρμογή, βεβαιώνεστε ότι δεν δημιουργούνται πτυχές πάνω στους ιμάντες.
Αν αισθάνεστε ότι είναι απαραίτητο, χαλαρώστε τους ιμάντες κατά την διάρκεια μιας δραστηριότητας και φροντίστε να τους ξανασφίξετε ακολουθώντας τα βήματα των οδηγιών τοποθέτησης.

Συντήρηση
Κλείστε τις αυτοκόλλητες επιφάνειες πριν από το πλύσιμο. Πλένεται στο πλυντήριο στους 30 °C. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Στραγγίστε πιέζοντας. Στεγνώνετε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...). Εάν το προϊόν εκτεθεί σε θαλασσινό νερό ή νερό με χλώριο, ξεπλύνετέ το καλά με νερό και στεγνώστε το.

Αποθήκευση
Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Απόρριψη
Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτό το φυλλάδιο

---

cs

OTEVŘENÁ KOLENNÍ ORTÉZA STRAPOVACÍ SPORT

Kolenní vazová ortéza s korekčními pásky
Úroveň podpory 3

Popis/Použití
Pomůcka je určená pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.
Oboustranně použitelná pomůcka.
Existuje v 4 velikostech.
Pomůcka se skládá z:
- elastických bočních kostic;
- dvojitého korekčního pásku, který zajišťuje správné boční uchycení,
- tkanina ze syntetického kaučuku (SBR).

Toto zařízení lze používat při návratu ke sportovním aktivitám.

Složení
Textilní části: polyamid - syntetický kaučuk (SBR) - polyester - termoplastický polyuretan - elastan - ethylenvinylacetát - polyethylen - přírodní latex.
Tuhé části: polyamid - slitina zinku.

Vlastnosti/Mechanismus účinku
Stabilizace vazů kolenního kloubu díky dvojitému systému pásků.
Protiskluzový systém, který brání sklouzávání ortézy.
Otvor usnadňující nasazení.
Omezení tepelné ztráty díky použití syntetického kaučuku (SBR).

Indikace
Kloubní nestabilita/laxita.
Bolest a/nebo otok kolene.

Kontraindikace
Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.
Nepřikládejte přímo na poraněnou kůži.
Nepoužívejte v případě závažné žilní tromboembolické nemoci v anamnéze bez podání tromboprofylaxe.

Upozornění
Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.
Poškozenou pomůcku nepoužívejte.
Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.
Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určená jednomu pacientovi.
Pokud nemáte potvrzenou diagnózu, poraďte se s odborníkem.
Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, aby zajišťovala znehybnění bez narušení krevního oběhu.
Pokud pocítíte nepohodlí, výrazné obtíže, bolest, změnu objemu končetiny, nezvyklou změnu citlivosti nebo změnu barvy končetin, pomůcku sundejte a vyhledejte lékaře.
V případě prodělaných cévních či lymfatických potíží se poraďte se zdravotnickým personálem.
Pokud si nejste jisti, zda sportovní aktivitu provozovat, poraďte se s odborníkem.
Obsahuje přírodní latex.
Pokud dojde ke změně účinku pomůcky, sundejte ji a poraďte se s lékařem.
Pomůcku nepoužívejte při použití zdravotnické zobrazovací techniky.
Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku naneseny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

Nežádoucí vedlejší účinky
Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.
Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace
Pokud neexistují žádné kontraindikace, doporučujeme nosit pomůcku v přímém styku s kůží.
Aby nedošlo k poškození úpletu, dbejte při nasazování nebo sundávání ortézy na to, aby konce suchého zipu byly vždy připevněné k povrchu s háčky určenému k tomuto účelu.
Uzavřete látku na mírně ohnutém kloubu, začínejte od spodní části. Nejprve upravte nastavení v oblasti čéšky ❶, pak upínací patku ❷. Totéž proveďte u horní části ❸.
Kolenní ortéza nasazená na místě čéšku obepíná a fixuje.
Napněte dolní zkřížené popruhy a naveďte je na zadní část kolenní ortézy, kde je upevněte ❹ ❺.
Pak napněte horní popruhy a upevněte je v zadní části kolenní ortézy ❻ ❼.
Ujistěte se, zda popruhy nevedou přes čéšku. Případně je naveďte stranou.
Pro pohodlné nošení zkontrolujte, zda se na páscích nevytvořily záhyby.
Potřebujete-li popruhy při sportovní aktivitě znovu dotáhnout, dotáhněte je řádně dle jednotlivých instruktážních kroků a postupujte dle instrukcí pro nasazení.

Údržba
Před praním zavřete suché zipy. Lze prát v pračce na 30 °C. Nepoužívat žádné čisticí a změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Vyždímejte přebytečnou vodu. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...). Pokud je zdravotnický prostředek vystaven působení mořské nebo chlorované vody, pečlivě ho opláchněte čistou vodou a osušte.

Skladování
Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace
Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod uschovejte

---

pl

BANDAŻOWA ORTEZA KOLANOWA OTWARTA SPORTOWA

Orteza stawu kolanowego z funkcjonalnymi pasami dociągowymi
Poziom podtrzymania 3

Opis/Przeznaczenie
Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.
Produkt dwustronny.
Dostępna w 4 rozmiarach.
Wyrób składa się z następujących elementów:
- elastyczne fiszbiny boczne;
- funkcjonalne podwójne pasy zapewniające dobre przytrzymywanie boczne,
- tkanina z kauczuku syntetycznego (SBR).

Wyrób ten może być wykorzystywany podczas powrotu do aktywności sportowej.

Skład
Elementy tekstylne: poliamid - kauczuk syntetyczny (SBR) - poliester - poliuretan termoplastyczny - elastan - etylen z octanem winylu - polietylen - lateks naturalny.
Elementy sztywne: poliamid - stop cynku.

Właściwości/Działanie
Stabilizacja więzadeł stawu kolanowego dzięki podwójnym pasom.
System antypoślizgowy, zapobiegający ześlizgiwaniu się ortezy kolanowej.
Otwór ułatwiający zakładanie.
Ograniczone straty ciepła dzięki kauczukowi syntetycznemu (SBR).

Wskazania
Niestabilność/wiotkość stawu.
Ból i/lub obrzęk kolana.

Przeciwwskazania
Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.
Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.
Nie stosować, jeśli w przeszłości występowały poważne epizody zakrzepowo-zatorowe bez profilaktycznego leczenia przeciwzakrzepowego.

Konieczne środki ostrożności
Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należytym stanie.
Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.
Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.
Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.
Skonsultować się ze specjalistą, jeżeli diagnoza nie jest pewna.

Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymywanie bez ograniczenia krążenia krwi.
W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyny, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończeń palców zdjąć wyrób i zasięgnąć porady pracownika ochrony zdrowia.
Jeśli w przeszłości występowały zaburzenia układu żylnego lub limfatycznego, należy zasięgnąć porady lekarza.
W razie wątpliwości dotyczących aktywności sportowej zasięgnąć porady lekarza.
Zawiera lateks naturalny.
W przypadku zmian w skuteczności działania wyrobu należy go zdjąć i zasięgnąć porady lekarza.
Nie używać wyrobu w systemie obrazowania medycznego.
Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, żele, plastry itp.).

Niepożądane skutki uboczne
Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.
Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia / Sposób zakładania
Zalecane jest noszenie wyrobu bezpośrednio na skórze, o ile nie ma przeciwwskazań.
Aby uniknąć uszkodzenia dzianiny, podczas zakładania i zdejmowania ortezy należy zawsze upewnić się, że zapięcia na rzepy są przymocowane do przewidzianej do tego celu powierzchni mocującej.
Zapiąć tkaninę na lekko zgiętym stawie, zaczynając od dołu. Dostosować najpierw regulację rzepki ❶, a potem wypustkę zaciskową ❷. Wykonać te same czynności w górnej części ❸.
Założona orteza kolanowa otacza i stabilizuje rzepkę.
Napiąć skrzyżowane paski dolne i założyć je z tyłu ortezy kolanowej, aby je zamocować ❹ ❺.
Następnie napiąć górne paski i zamocować je z tyłu ortezy ❻ ❼.
Upewnić się, że paski nie przechodzą po rzepce. W razie potrzeby odsunąć je.
Dla komfortu użytkownika sprawdzić, czy paski nie uległy pofałdowaniu.
Jeśli potrzebne jest rozluźnienie pasków podczas wykonywania jakiejkolwiek aktywności, należy pamiętać o ich ponownym zamocowaniu, wykonując czynności opisane w instrukcji zakładania.

Utrzymanie
Przed praniem należy zapiąć rzepy. Nadaje się do prania w pralce w temperaturze 30°C. Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Wycisnąć. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.).
Jeśli produkt zostanie narażony na działanie wody morskiej lub wody chlorowanej, należy dokładnie wypłukać go czystą wodą i wysuszyć.

Przechowywanie
Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Utylizacja
Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję

lv

ATVĒRTA SPORTA ELASTĪGA CEĻA ORTOZE

Ceļa locītavas saišu ortoze ar funkcionālo saiti

3. atbalsta līmenis

Apraksts / paredzētais mērķis

Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.
Divpusējs produkts.
Pieejami 4 izmēri.
Ierīci veido:
- elastīgi sānu stiprinājumi;
- funkcionāla dubultā siksna, kas nodrošina labu sānu atbalstu,
- sintētiskais kaučuka audums (SBR).

Šo ierīci var izmantot, atsākot sporta aktivitātes.

Sastāvs

Tekstila sastāvdaļas: poliamīds – sintētiskais kaučuks (SBR) - poliesters – termoplastiskais poliuretāns - elastāns – etilēnvinilacetāts – polietilēns – dabiskais latekss.
Cietās sastāvdaļas: poliamīds – cinka sakausējums.

Īpašības / darbības veids

Ceļa locītavas saišu stabilizēšana, pateicoties dubultajai siksnai.
Pretslīdes sistēma, kas novērš ceļa ortozes slīdēšanu.
Atvere ērtākai uzvilkšanai.
Siltuma zudumu ierobežošana, pateicoties sintētiskajam kaučukam (SBR).

Indikācijas

Locītavu nestabilitāte/valīgums.
Ceļgala sāpes un/vai tūska.

Kontrindikācijas

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.
Nenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.
Nelietojiet lielas vēnu trombemboliskas anamnēzes gadījumā bez tromboprofilakses ārstēšanas.

Piesardzība lietošanā

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.
Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.
Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu.
Higiēnas un veiktspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.
Konsultējieties ar profesionālu veselības aprūpes speciālistu, ja diagnoze nav skaidra.
Ieteicams ierīci pienācīgi pievilkt, lai nodrošinātu atbalstu, neierobežojot asinsriti.
Diskomforta, būtisku traucējumu, sāpju, ekstremitāšu apjoma izmaiņu, neparastu sajūtu vai ekstremitāšu krāsas izmaiņu gadījumos noņemiet ierīci un vērsieties pie veselības aprūpes speciālista.
Ja Jums ir bijuši vēnu vai limfas sistēmas traucējumi, konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu.
Ja neesat pārliecināti par kādu sporta aktivitāti, konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu.
Satur dabisko lateksu.
Ja ierīces darbība mainās, noņemiet to un konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu.
Nelietojiet ierīci medicīniskajā attēlveidošanas sistēmā.

Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u. c.).

Nevēlamas blaknes
Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tulznas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.
Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

Lietošanas veids / Uzlikšana
Ierīci ieteicams valkāt tieši uz ādas, ja vien nav kontrindikāciju.
Lai izvairītos no auduma sabojāšanas, pārliecinieties, ka pēc ortozes uzvilkšanas un novilkšanas visas pašlīpošās aizdares vienmēr ir nofiksētas pie atbilstošajiem stiprinājumiem.
Aiztaisiet audumu virs viegli saliektā savienojuma, sākot no apakšas. Vispirms noregulējiet ceļgala regulējumu ❶ pēc tam skavu ❷. Tāpat rīkojieties arī ar augšējo ortozes daļu ❸.
Ceļa ortoze tiek novietota ap ceļgala locītavu un to fiksē.
Nospriegojiet apakšējās krusteniskās siksnas un novietojiet tās pāri ceļgalu aizmugurējai daļai, lai tās nostiprinātu ❹ ❺.
Pēc tam savelciet augšējās siksnas un piestipriniet tās pie ceļgala stiprinājuma aizmugurējās daļas ❻ ❼.
Pārliecinieties, ka siksnas nestiepjas pāri ceļgala skriemelim. Noņemiet tās no turienes, ja tas ir nepieciešams.
Lai valkājot nerastos diskomforts, pārbaudiet, vai siksnās nav izveidojušās krokas.
Ja kustības laikā šķiet, ka ir nepieciešams savilkt stiprāk siksnas, tad noteikti ievērojiet visus savilkšanas soļus, kas norādīti uzvilkšanas instrukcijās.

Uzturēšana
Pirms mazgāšanas aizveriet pašlīpošās aizdares. Mazgāt veļas mašīnā 30°C temperatūrā. Neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus, mīkstinātājus vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus u.tml.). Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.). Ja ierīce ir tikusi pakļauta jūras vai hlorēta ūdens ietekmei, noteikti izskalojiet to tīrā ūdenī un nosusiniet.

Uzglabāšana
Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

Likvidēšana
Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju

---

lt

APJUOSIAMAS ATVIRAS KELIO ĮTVARAS SPORTUI

Raiščių antkelis su funkcine diržų sistema
3 palaikymas lygis

Aprašymas ir paskirtis
Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.
Kairei ir dešinei skirtas produktas.
Yra 4 dydžių.
Priemonė sudėtines dalys:
- lankščios šoninės plokštelės;
- dviguba funkcinė diržų sistema geram šoniniam palaikymui,
- sintetinio kaučiuko (SBR) medžiaga.

Šią priemonę galima naudoti vėl pradedant sportinę veiklą.

Sudėtis
Tekstilinės dalys: poliamidas - SBR sintetinis kaučiukas - poliesteris - termoplastinis poliuretanas - elastanas - etileno vinilacetatas - polietilenas - natūralus lateksas.
Standžios dalys: poliamidas - cinko lydinys.

Savybės ir veikimo būdas
Dviguba diržų sistema stabilizuoja kelio sąnario raiščius.
Nuo smukimo sauganti sistema neleidžia kelio įtvarui nusmukti.
Atveriamas, kad būtų lengviau užsidėti.
Sintetinis kaučiukas (SBR) sumažina šilumos praradimą.

Indikacijos
Sąnario nestabilumas ar laisvumas.
Kelio skausmas ir (arba) edema.

Kontraindikacijos
Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinei medžiagai.
Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.
Netinka naudoti esant ankstesniems rimtiems venų tromboemboliniams susirgimams, kuriems nebuvo taikytas profilaktinis trombozės gydymas.

Atsargumo priemonės
Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.
Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.
Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.
Higienos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.
Jei diagnozė nėra aiški, pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu.
Patariame priemonę tinkamai suveržti, kad ji tinkamai palaikytų netrukdydama tekėti kraujui.
Jei jaučiate nemalonius pojūčius, didelį diskomfortą, skausmą, galūnių patinimą, neįprastus pojūčius arba jei pasikeitė galūnių spalva, išimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.
Jei praeityje patyrėte venų ar limfos sutrikimų, pasitarkite su savo sveikatos priežiūros specialistu.
Jei dvejojate, prieš sportuodami pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu.
Sudėtyje yra natūralaus latekso.
Pasikeitus priemonės savybėms ją nusiimkite ir pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu.
Nenaudokite priemonės medicininių vaizdo tyrimų metu.
Nenaudokite gaminio patepę odą kai kuriomis priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, geliais, užklijavę pleistrą ir pan.).

Nepageidaujamas šalutinis poveikis
Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.
Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas
Patariame dėvėti įtvarą tiesiai ant odos, jei nėra kontraindikacijų.
Kad nesugadintumėte megztos medžiagos, žiūrėkite, kad užsidedant ar nusiimant įtvarą kibiosios juostos galai visuomet būtų pritvirtinti prie tam skirto kibiojo paviršiaus.

Susiekite audinio dalis ant kiek sulenkto sąnario, pradėdami nuo apatinės dalies. Sureguliuokite girnelės sritį pradėdami nuo ❶, po to – suveržimo juosta ❷. Atlikite tuos pačius veiksmus su viršutine dalimi ❸. Uždėtas kelio įtvaras suspaudžia girnelę ir neleidžia jai judėti.
Įtempkite sukryžiuotus apatinius diržus ir užsekite juos užpakalinėje kelio įtvaro dalyje ❹ ❺.
Tuomet įtempkite viršutinius diržus ir užsekite juos užpakalinėje kelio įtvaro dalyje ❻ ❼.
Įsitikinkite, kad diržai nedengia girnelės. Jei reikia, patraukite juos.
Kad būtų patogiau dėvėti, patikrinkite, ar ant diržų nesusidarė raukšlės. Jei veiklos metu manote, kad reikia labiau suveržti diržus, suveržkite juos vadovaudamiesi užsidėjimo instrukcijose nurodytais etapais.

Priežiūra
Prieš skalbdami užsekite kibiąsias juostas. Skalbti skalbyklėje 30 °C temperatūroje. Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar ėsdinančių produktų (priemonių su chloru). Nusausinti spaudžiant. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos židinio (radiatoriaus, saulės ar pan.). Jei priemonę veikė jūros ar chloruotas vanduo, gerai nuskalaukite ją gėlu vandeniu ir išdžiovinkite.

Laikymas
Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

Išmetimas
Šalinkite pagal galiojančias vietos taisykles.

Išsaugokite šį informacinį lapelį

---

et

SPORDI AVATUD PÕLVEPEALSEGA PÕLVEKAITSE

Funktsionaalse rihmasüsteemiga põlvetugi
Toestuse tugevusaste 3

Kirjeldus/Sihtkasutus
Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamõõdud vastavad mõõtude tabelile.
Kaheosaline toode.
Saadaval 4 suuruses.
Seade koosneb järgmistest osadest:
- painduv külgtoestik;
- funktsionaalne topeltrihm, mis tagab hea külgmise toestuse;
- sünteeskautšukist (SBR) kangas.

Seda seadet saab kasutada spordiga taasalustamisel.

Koostis
Tekstiilist osad: polüamiid - sünteetiline kautšuk (SBR) - polüester - termoplastist polüuretaan - elastaan - etüleen-vinüülatsetaat - polüetüleen - looduslik lateks.
Jäigad osad: polüamiid - tsingisulam.

Omadused/Toimeviis
Põlveliigese sidemete stabiliseerimine topeltrihmade abil.
Libisemisvastane süsteem, mis aitab vältida põlvekaitsme libisemist.
Avatud osa, mis hõlbustab kaitsme jalga tõmbamist.
Soojuskao vähenemine tänu sünteeskautšukile (SBR).

Näidustused
Liigeste ebastabiilsus/lõtvus.
Põlve valu ja/või turse.

Vastunäidustused
Mite kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.
Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.
Kui varem on esinenud suurte veenide trombembooliat, ärge kasutage ilma tromboprofülaktilise ravita.

Ettevaatusabinõud
Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.
Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.
Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.
Tõhususe eesmärgil ja hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.
Ebatäpse diagnoosi korral pidage nõu tervishoiutöötajaga.
Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea toetus ilma verevarustust takistamata.
Kui teil tekivad ebamugavustunne, häiritus, valu, jäseme suuruse muutus, ebatavalised aistingud või sõrmede-varvaste värvi muutus, eemaldage vahend ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.
Kui teil on esinenud veeni- või lümfisüsteemi häireid, pidage nõu tervishoiutöötajaga.
Kahtluse korral enne sportlikku tegevust pidage nõu tervishoiutöötajaga.
Sisaldab looduslikku lateksit.
Seadme omaduste muutumisel võtke see ära ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.
Mitte kasutada vahendit meditsiinilises piltdiagnostikas.
Ärge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, võided, õlid, geelid, plaastrid...).

Kõrvaltoimed
Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, ville jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid.
Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/paigaldamine
On soovitatav kanda seadet otse nahal, kui pole vastunäidustusi.
Kudumi kahjustamise vältimiseks veenduge, et takjapaeltega otsad on ortoosi paigaldamisel ja eemaldamisel kinnitatud alati selleks ette nähtud haakepinna külge.
Paigaldamise kinnitage kergelt kõverdatud liigesele, alustades alumisest osast. Reguleerige kõigepealt parajaks põlvekedra kinnitus ❶, seejärel rihmade kinnitus ❷. Toimige samal moel ka ülemise osaga ❸.
Paigaldatud põlvekaitse toetab põlveketra ja fikseerib selle.
Pinguldage alumisi ristrihmu ja tõmmake need kinnitamiseks põlvekaitsme taha ❹ ❺.
Pinguldage seejärel ülemisi rihmu ja kinnitage need põlvekaitsme taha ❻ ❼.
Veenduge, et rihmad ei jookseks üle põlvekedra. Vajaduse korral liigutage rihmu põlvekedra vabastamiseks.
Mugavamaks kandmiseks veenduge, et rihmades ei ole volte.
Kui tunnete tegevuse käigus vajadust rihmasid pingutada, pingutage rihmad kindlasti üle, järgides selleks paigaldamisjuhistes toodud juhiseid.

Puhastamine
Enne pesemist sulgege takjapaelad. Masinpestavad 30°C juures. Ärge kasutage pesuaineid, pesupehmendajaid ega väga tugevaid tooteid

(kloori sisaldavaid tooteid). Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal. Seadme kokkupuute korral merevee või klooriveega loputage seda hoolikalt puhta veega ja kuivatage seade.

Säilitamine
Säilitage toatemperatuuril, soovitavalt originaalpakendis.

Kõrvaldamine
Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see juhend alles

---

sl

ODPRTA OPORNICA IZ TRAKOV ZA KOLENO ŠPORT

Opornica za koleno s funkcionalnimi trakovi
Stopnja podpiranja 3

Opis/Namen
Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.
Dvostranski izdelek.
Na voljo v štirih velikostih.
Izdelek je sestavljen iz:
- prožna stranska kost;
- funkcijski dvojni trak, ki dobro drži ob strani,
- tkanina iz sintetičnega kavčuka (SBR).

Ta pripomoček se lahko uporablja, ko ponovno pričenjamo s športnimi aktivnostmi.

Sestava
Tekstilni materiali: poliamid - sintetični kavčuk (SBR) - poliester - termoplastični poliuretan - elastan - etilen-vinil acetat - polietilen - naravni lateks.
Trdi materiali: poliamid - cinkova zlitina.

Lastnosti/Način delovanja
Stabiliziranje kolenskih vezi z dvojnim trakom.
Protizdrsni sistem, ki preprečuje premikanje kolenske blazine.
Odprtina za enostavno nameščanje.
Omejitev toplotnih izgub s sintetičnim kavčukom (SBR).

Indikacije
Nestabilnost/oslabelost sklepov.
Bolečina in/ali otekanje kolena.

Kontraindikacije
Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.
Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo.
Izdelka ne uporabljajte v primeru močne venske trombembolične anamneze brez tromboprofilakse.

Previdnostni ukrepi
Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.
Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.
S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.
Zaradi zagotavljanja higiene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.
Če je diagnoza nepotrjena, se posvetujte z zdravstvenim osebjem.
Priporočamo, da pripomoček dobro zategnete, da bo ostal na mestu, ne da bi s tem ovirali krvni obtok.
V primeru nelagodja, močnega neudobja, bolečine, sprememb v debelini okončine ali neobičajnih občutkov ali spremembe barve okončine, izdelek odstranite in se posvetujte z zdravstvenim delavcem.

V primeru predhodnih težav z venami ali limfnim sistemom se o tem posvetujte z zdravstvenim osebjem.
O morebitnih dvomih pred športno dejavnostjo se posvetujte z zdravstvenim osebjem.
Izdelek vsebuje naravni lateks.
Če se delovanje izdelka spremeni, ga odstranite in se posvetujte z zdravstvenim strokovnjakom.
Izdelka ne uporabljajte v napravah za rentgensko slikanje.
Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.).

Neželeni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.
O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Navodila za uporabo/Namestitev

Priporočamo, da izdelek nosite v neposrednem stiku s kožo, razen v primeru kontraindikacij.
Da ne bi poškodovali trikoja med nameščanjem in snemanjem opornice, pritrdite sprijemalne konce trakov na temo namenjeno samooprijemalno mesto.
Zaprite tkanino čez rahlo upognjen spoj, začnite s spodnjim delom.
Najprej prilagodite nastavitev pogačice ❶ in nato trakove za pričvrstitev ❷. Ponovite postopek pri zgornjem delu ❸.
Nameščena opornica za koleno objame in fiksira pogačico.
Raztegnite spodnje križne trakove in jih speljite čez zadnji del kolenske opornice, da jih pritrdite ❹ ❺.
Nato raztegnite zgornje trakove in jih pritrdite na zadnjo stran kolenske opornice ❻ ❼.
Poskrbite, da trakovi ne potekajo čez pogačico. Po potrebi popustite opornico.
Za večje udobje poravnajte in zgladite trakove.
Če si morate med izvajanjem dejavnosti znova zategniti trakove, jih zategnite po navodilih.

Vzdrževanje

Pred pranjem zapnite sprijemalne trakove. Dovoljeno prati v stroju na 30 °C. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor ...). Iztisnite odvečno vodo. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.). Pripomoček, ki se je zmočil slano vodo ali klorirano vodo, dobro sperite s sladko vodo in ga posušite.

Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Odlaganje

Zavrzite skladno z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Navodila shranite

---

sk

ŠPORTOVÁ OTVORENÁ KOLENNÁ ORTÉZA S POPRUHMI

Ortéza na podporu kolenných väzov s funkčnými strapovacími popruhmi

Úroveň stabilizácie 3

Popis/Použitie

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí.

Výrobok je možné použiť na pravú aj ľavú končatinu.
Dostupná v 4 veľkostiach.
Zdravotnícka pomôcka sa skladá z:
- bočná ohybná dlaha,
- dvojitý funkčný popruh zaručujúci dobrú bočnú stabilitu,
- látka zo syntetickej gumy (SBR).

Táto zdravotnícka pomôcka sa môže používať pri obnovovaní športových aktivít.

Zloženie
Textilné zložky: polyamid - syntetická guma SBR - polyester - termoplastický polyuretán - elastan - etylénvinylacetát - polyetylén - prírodný latex.
Pevné zložky: polyamid - zliatina zinku.

Vlastnosti/Mechanizmus účinku
Stabilizácia väzov kolenného kĺbu je zabezpečená dvojitým strapovacím systémom.
Protišmykový systém, ktorý zabraňuje zošmyknutiu kolennej ortézy.
Otvor, ktorý zjednodušuje navliekanie.
Obmedzenie straty tepla kvôli syntetickej gume (SBR).

Indikácie
Nestabilita kolena/laxicita.
Bolesť a/alebo edém kolena.

Kontraindikácie
Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.
Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku.
Nepoužívajte v prípade predchádzajúcich závažných žilových tromboembólií bez tromboprofylaxnej liečby.

Upozornenia
Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.
Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.
Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.
Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.
Ak si nie ste istí svojou diagnózou, poraďte sa so zdravotníckym pracovníkom.
Pomôcku sa odporúča utiahnuť primerane, aby sa zaistila jej stabilita bez obmedzenia cirkulácie krvi.
V prípade nepohodlia, vážneho diskomfortu, bolesti, zmeny vzhľadu (objemu) končatiny, nezvyklých pocitov alebo zmeny farby končatiny pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.
Ak sa u vás v minulosti vyskytli žilové alebo lymfatické ochorenia, poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.
V prípade pochybností sa pred športovou aktivitou poraďte so zdravotníckym odborníkom.
Obsahuje prírodný latex.
V prípade akejkoľvek zmeny účinku zdravotníckej pomôcky si túto pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.
Pri vyšetrení pomocou zobrazovacích systémov výrobok zložte.
Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).

Nežiaduce vedľajšie účinky
Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, pľuzgiere...), dokonca rany rôznych stupňov.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie /aplikácia

Zdravotnícku pomôcku odporúčame nosiť priamo na pokožke, ak sa nevyskytli kontraindikácie.

Aby ste zabránili poškodeniu úpletu, uistite sa, že konce suchého zipsu sú vždy pri nasadení a zložení ortézy pripevnené k miestu určenému na tento účel.

Látku prekryte na mierne ohnutom kĺbe, pričom začínajte v spodnej časti. Najprv vykonajte nastavenie v mieste pately ❶ a potom nastavte uťahovaciu pásku ❷. Tento postup zopakujte aj v hornej časti ❸.

Navlečená a utiahnutá kolenná ortéza sťahuje a upevňuje patelu.

Natiahnite spodné prekrížené popruhy, sklopte ich do zadnej časti kolennej ortézy a upevnite ich ❹ ❺.

Potom natiahnite vrchné popruhy a upevnite ich v zadnej časti kolennej ortézy ❻ ❼.

Uistite sa, že popruhy neprechádzajú cez patelu. V prípade potreby ich odsuňte.

Kvôli pohodliu pri nosení sa uistite, že na popruhoch nie sú žiadne záhyby.

Ak máte pocit, že je potrebné popruhy počas aktivity znova utiahnuť, nezabudnite ich znova utiahnuť podľa pokynov v návode.

Údržba

Pred praním zatvorte suché zipsy. Perte v práčke pri 30 °C. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäkčovadlá (chlórované výrobky a pod.). Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko...). Ak je pomôcka vystavená morskej alebo chlórovanej vode, nezabudnite ju dobre prepláchnuť čistou vodou a vysušiť.

Skladovanie

Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod uschovajte

---

hu

NYITOTT PÁNTOS TÉRDMEREVÍTŐ SPORTOLÁSHOZ

Ligament térdrögzítő funkcionális pántokkal

3. fenntartási szint

Leírás/Rendeltetés

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

Mindkét oldalon alkalmazható termék.

4 méretben kapható.

Az eszköz összetevői:

- rugalmas oldalsó rögzítés;
- kettős funkcionális pánt, amely biztosítja a jó oldalsó tartást,
- szintetikus gumi szövet (SBR).

Ez az eszköz használható a sporttevékenység újrakezdése során.

Összetétel
Textil alkotóelemek: poliamid - szintetikus gumi (SBR) - poliészter - hőre lágyuló poliuretán - elasztán - etilén-vinil-acetát - polietilén - természetes latex.
Szilárd alkotóelemek: poliamid - cink ötvözet.

Tulajdonságok/Hatásmód
Térdszalagok és -ízületek stabilizálása kettős pánt segítségével.
Csúszásgátló rendszer, amely megakadályozza a térdpárna elcsúszását.
Nyitás a könnyű felhelyezés érdekében.
A szintetikus gumi (SBR) hőveszteségének korlátozása.

Indikációk
Ízületi instabilitás/lazaság.
Térdfájás és/vagy térdödéma.

Kontraindikációk
Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.
A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.
Ne használja a kórtörténetben szereplő súlyos vénás tromboembólia esetén trombózis profilaxis kezelés nélkül.

Óvintézkedések
Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.
Ne használja a terméket, ha az sérült.
A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.
Higiéniai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.
Bizonytalan diagnózis esetén forduljon orvoshoz.
Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállítása ügyelve arra, hogy az eszköz a vérkeringés elszorítása nélküli tartást biztosítson.
Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a normálistól eltérő érzés vagy a végtag elszíneződése esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.
A kórtörténetben szereplő vénás vagy nyirokbetegsége esetén forduljon egészségügyi szakemberhez.
Amennyiben sportolás előtt kétsége merül fel, forduljon egészségügyi szakemberhez
Természetes latexet tartalmaz.
Ha az eszköz teljesítménye megváltozik, vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.
Ne használja az eszközt orvosi képalkotás során.
Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrére.

Nemkívánatos mellékhatások
Az eszköz bőrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.
Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

Használati útmutató/felhelyezés
Ajánlott az eszközt közvetlenül a bőrön viselni, kivéve ellenjavallat esetén.
A kötött anyag károsodásának elkerülése érdekében az ortézis felhelyezésekor és levételekor ügyeljen arra, hogy a rögzítőpánt végei mindig az erre a célra szolgáló tapadófelülethez legyenek rögzítve.
Zárja le a szövetet az enyhén hajlított illesztés felett, az alsó résztől kezdve. Először állítsa be a térdkalács beállítását ❶, majd a rögzítőfület ❷.
Végezze el ugyanazokat a műveleteket a felső résznél ❸.
A behelyezett térdmerevítő körbefogja és rögzíti a térdkalácsot.

Nyújtsa ki az alsó keresztpántokat, és hajtsa rá a térdmerevítő hátuljára, hogy rögzítse őket 4 5.
Ezután feszítse ki a felső pántokat, és akassza a térdmerevítő hátuljához 6 7.
Ügyeljen arra, hogy a hevederek ne menjenek át a térdkalácson. Szükség esetén engedje el.
A kényelmes viselet érdekében vigyázzon, hogy ne alakuljanak ki gyűrődések.
Ha úgy érzi, hogy a tevékenységei végzése közben meg kell húznia a pántokat, ügyeljen rá, hogy a betartsa a felhelyezésre vonatkozó utasítások lépéseit.

Ápolás
Mosás előtt csatolja össze a tépőzáras pántokat. Mosógépben mosható 30 °C-on. Ne használjon tisztítószert, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Nyomkodja ki belőle a vizet. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol szárítsa. Ha az eszközt tengervíz vagy klóros víz érte, mindenképpen alaposan öblítse le tiszta vízzel és szárítsa meg.

Tárolás
Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

Ártalmatlanítás
A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Tartsa meg ezt az útmutatót

---

bg

ОТВОРЕНА НАКОЛЕНКА С КАИШКА ЗА СПОРТ

Наколенка за връзките на коляното с функционални ремъци
Степен на поддръжка 3

Описание/Предназначение
Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.
Двустранен продукт.
Налично в 4 размера.
Изделието е съставено от:
- гъвкаво странично ограничаване;
- функционален двоен ремък, осигуряващ добра странична опора;
- материя от синтетичен стирен-бутадиенов каучук (SBR).

Това изделие може да се използва при подновяване на спортната активност.

Състав
Текстилни компоненти: полиамид - синтетичен каучук (SBR) - полиестер - термопластичен полиуретан - еластан - етилен винил ацетат - полиетилен - естествен латекс.
Твърди компоненти: полиамид - цинкова сплав.

Свойства / Начин на действие
Стабилизиране на връзките на колянната става благодарение на двойните ремъци.
Противоплъзгаща система за избягване свличането на наколенката.
Отвор, улесняващ обуването.
Ограничава загубата на топлина от синтетичния стирен-бутадиенов каучук (SBR).

Показания
Нестабилност/разхлабване на ставни връзки.
Болка и/или оток на коляното.

Противопоказания
Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.
Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.
Не използвайте в случай на голяма венозна тромбоемболична анамнеза без тромбопрофилактично лечение.

Предпазни мерки
Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.
Не използвайте изделието, ако е повредено.
Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.
От гледна точка на хигиенни съображения и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.
При неустановена диагноза се консултирайте със здравен специалист.
Препоръчва се да стягате изделието с подходяща сила, която да осигури обездвижването, без да нарушава кръвообращението.
При дискомфорт, чувствително неудобство, болка, промяна в обема на крайника, необичайни усещания или промяна в цвета по периферията, свалете изделието и се посъветвайте със здравен специалист.
При наличие на предходни венозни или лимфни смущения се консултирайте със здравен специалист.
В случай на съмнение преди спортна дейност консултирайте със здравен специалист.
Съдържа естествен латекс.
В случай на изменение в работата на изделието го премахнете и се консултирайте със здравен специалист.
Не използвайте изделието при образна диагностика.
Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).

Нежелани странични ефекти
Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.
Всеки сериозен инцидент, възникнал във връзка с продукта, трябва да бъде предмет на уведомление, адресирано до производителя и до компетентния орган на държавата членка, в която е установен потребителя и/или пациента.

Начин на употреба / Поставяне
Препоръчително е да носите изделието върху кожата, освен ако няма противопоказания.
За да избегнете повреда на плетката, уверете се, че самозалепващите се краища винаги са прикрепени към предвиденатa за целта залепваща повърхност, когато поставяте и сваляте ортезата.
Закрепвайте тъканта при леко сгъната става, като започнете от долната част. Първо нагласете частта около капачката на коляното ❶, а след това стягащия език ❷. Извършете същите операции и за горната част ❸.
При поставена на място наколенка, тя прихваща и фиксира капачката.

Опънете долните кръстосващи се ленти и ги прекарайте от задната страна на наколенката, за да ги закрепите ❹ ❺.
След това опънете горните ленти и ги закачете от задната страна на наколенката ❻ ❼.
Уверете се, че лентите не минават през капачката. Ако е необходимо, освободете я.
За комфорт по време на носене се убедете, че лентите не са смачкани.
Ако считате, че трябва да затегнете ремъците по време на дадена дейност, не забравяйте да ги затегнете правилно, като следвате стъпките в инструкциите за поставяне.

Съхранение
Преди изпиране затворете самозалепващите се краища. Може да се пере в пералня при 30 °C. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Изцеждайте с притискане. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.). Ако уредът е изложен на морска или хлорирана вода, не забравяйте да го изплакнете добре с чиста вода и да го изсушите.

Съхранение
Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

Изхвърляне
Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване

---

ro

GENUNCHIERĂ DESCHISĂ CU BENZI AJUSTABILE SPORT

Genunchieră ligamentară cu fațe funcționale
Nivel de susținere 3

Descriere/Destinație
Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.
Produs bilateral.
Disponibil în 4 mărimi.
Dispozitivul este format din:
- balene laterale flexibile;
- fețe funcționale duble care asigură o bună susținere laterală,
- material din cauciuc sintetic (SBR).

Acest dispozitiv poate fi utilizat la reluarea activităților sportive.

Compoziție
Componente textile: poliamidă - cauciuc sintetic (SBR) - poliester - poliuretan termoplastic - elastan - etilen-vinil-acetat - polietilenă - latex natural.
Componente rigide: poliamidă - aliaj de zinc.

Proprietăți/Mod de acțiune
Stabilizarea ligamentelor articulației genunchiului, datorită fețelor duble.
Sistem antialunecare care previne alunecarea genunchierei.
Deschizătură care facilitează aplicarea.
Limitarea pierderii căldurii datorită cauciucului sintetic (SBR).

Indicații
Instabilitate/laxitate articulară.
Durere și/sau edem la nivelul genunchiului.

Contraindicații
Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.
Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.
A nu se utiliza în caz de antecedente tromboembolice venoase majore fără tratament trombo-profilactic.

Precauții
Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.
Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.
Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.
Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.
Consultați un specialist în domeniul medical în cazul unei incertitudini privind diagnosticul.
Se recomandă strângerea dispozitivului în mod corespunzător, pentru a asigura susținerea fără limitarea circulației sanguine.
În caz de disconfort, jenă semnificativă, durere, variație a volumului membrului, senzații anormale sau schimbarea culorii extremităților, scoateți dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.
În caz de antecedente de afecțiuni venoase sau limfatice, adresați-vă unui profesionist medical.
În caz de dubii, înainte de a desfășura o activitate sportivă, consultați un specialist din domeniul medical.
conține latex natural.
În cazul modificării performanțelor produsului, scoateți-l și consultați un profesionist din domeniul medical.
Nu utilizați dispozitivul într-un sistem de imagistică medicală.
Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

Reacții adverse nedorite
Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.
Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Mod de utilizare / Poziționare
Se recomandă purtarea dispozitivului direct pe piele, dacă nu există alte contraindicații.
Pentru a evita deteriorarea tricotului, asigurați-vă că benzile autoadezive sunt întotdeauna fixate pe suprafața de prindere prevăzută în acest sens la poziționarea și la scoaterea ortezei.
Prindeți materialul peste articulația ușor flexată, începând din partea de jos. Mai întâi ajustați reglajul rotulian, ❶ apoi capătul de strângere ❷.
Efectuați aceeași operațiune pentru partea superioară ❸.
Genunchiera poziționată corect strânge și fixează rotula.
Întindeți fețele încrucișate inferioare și răsfrângeți-le peste partea din spate a genunchierei pentru a le fixa ❹ ❺.
Apoi întindeți fețele superioare și prindeți-le în partea din spate a genunchierei ❻ ❼.
Verificați ca fețele să nu treacă peste rotulă. Eliberați strânsoarea dacă este necesar.
Pentru confort la purtare, verificați să nu fie prezente cute la nivelul fețelor.

Dacă simțiți nevoia să strângeți fașele în timpul unei activități, asigurați-vă că le strângeți respectând etapele instrucțiunilor de montare.

Întreținere
Închideți părțile autoadezive înainte de spălare. Spălați în mașină la 30 °C. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). Stoarceți prin presare. Uscați departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.). Dacă dispozitivul este expus la apa mării sau la apă clorurată, aveți grijă să îl clătiți bine cu apă curată și apoi să îl uscați.

Depozitare
Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Eliminare
Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect

---

hr

OTVORENI SPORT STEZNIK ZA KOLJENO S TRAKAMA

Ortoza za ligamente koljena s funkcionalnim trakama
Razina potpore 3

Opis/namjena
Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.
Može se nositi s obje strane.
Dostupno u četiri veličine.
Proizvod se sastoji od:
- mekanog umetka sa strane;
- dvije funkcijske trake koje osiguravaju dobru bočnu potporu,
- tkanina od sintetičkog kaučuka (SBR).

Ova se oprema može koristiti kada, nakon pauze, nastavljate sa sportskim aktivnostima.

Sastav
Tekstilne komponente: poliamid - sintetički kaučuk (SBR) - poliester - termoplastični poliuretan - elastan - etilen vinil acetat - polietilen - prirodni lateks.
Čvrste komponente: poliamid - legura cinka.

Svojstva/način rada
Stabilizacija ligamenata koljenog zgloba zahvaljujući dvostrukim trakama.
Protuklizni sustav koji sprječava klizanje steznika.
Otvor za jednostavno stavljanje.
Ograničenje gubitka topline pomoću sintetičkog kaučuka (SBR).

Indikacije
Nestabilnost zglobova/slabost.
Bol u koljenu i/ili edem.

Kontraindikacije
Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.
Proizvod nemojte nanositi izravno na oštećenu kožu.
Nemojte upotrebljavati u slučaju prethodnih teških tromboemboličkih bolesti vena koje nisu liječene profilaksom.

Mjere opreza
Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.
Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.
Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.

Zbog higijenskih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.
Ako dijagnoza nije potvrđena, potražite savjet zdravstvenog djelatnika.
Preporučujemo da proizvod zategnete na odgovarajući način, kako biste osigurali potporu koja ne ometa cirkulaciju krvi.
u slučaju osjećaja nelagode, značajnijih smetnji, boli, promjene obujma uda, neuobičajenih osjećaja ili promjene boje ekstremiteta, uklonite proizvod i obratite se liječniku.
Ako ste već imali venske ili limfne poremećaje, obratite se liječniku.
Ako imate nedoumica prije nego se počnete baviti sportskim aktivnostima, obratite se zdravstvenom djelatniku.
Sadrži prirodni lateks.
U slučaju promjene svojstava ovog proizvoda skinite ga i potražite savjet zdravstvenog djelatnika.
Proizvod nemojte upotrebljavati za medicinsku radiologiju.
Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...).

Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.
Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

Način uporabe/Postavljanje

Proizvod se preporučuje postaviti na golu kožu, osim ako postoje kontraindikacije.
Kako se tkani dio ne bi oštetio, prilikom namještanja ili skidanja udlage pazite da krajevi traka na kojima se nalazi čičak uvijek budu učvršćeni na grubom dijelu koji je tome namijenjen.
Preklopite tkaninu preko blago savijenog spoja, počevši od donjeg dijela. Prvo namjestite podešavanje patele ❶ zatim steznu traku ❷.
Istu radnju ponovite za gornji dio ❸.
Steznik za koljeno postavljen na mjesto obuhvaća i fiksira patelu.
Istegnite donje poprečne trake i presavijte ih preko stražnje strane steznika za koljeno kako biste ih učvrstili ❹ ❺.
Zatim rastegnite gornje trake i zakačite ih za stražnji dio steznika za koljeno ❻ ❼.
Pazite da trake ne prelaze preko patele. Otpustite ga ako je potrebno.
Kako bi nošenje ortoze bilo što udobnije, provjerite nema li na trakama nabora.
Ako tijekom aktivnosti osjetite da je trake potrebno ponovno stegnuti, pazite da ih dobro stegnete, slijedeći korake za namještanje navedene u uputama.

Upute za pranje

Prije pranja zalijepite čičak-trake. Perivo u perilici rublja na 30 °C.
Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Iscijedite višak vode. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...). Ako pomagalo dođe u doticaj s morskom ili kloriranom vodom, temeljito ga isperite čistom vodom i osušite.

Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact

THUASNE
120, rue Marius Aufan
92300 Levallois-Perret
France

UK Responsible Person (UKRP):
Thuasne UK Ltd
Unit 4 Orchard Business Centre
North Farm Road
Tunbridge Wells TN2 3XF,
United Kingdom

©Thuasne - 2049701 (2023-10)

Réserve pour labels certif. papier

FSC ou PEFC™ ou Ø

À CHANGER avant envoi de l'EN, cf BDC

IMPRIM'VERT®

avec ou sans imprim'vert en fonction du lieu d'impression

Thuasne SAS – SIREN/RCS Nanterre 542 091 186
capital 1 950 000 euros
120, rue Marius Aufan 92300 Levallois-Perret (France)